

# 法语新词的构成及发展趋势研究

刘清华, 丁宁

吉林外国语大学, 吉林 长春 130000

**摘要 :** 在当今全球化的时代背景下, 语言作为文化的载体和交流的工具, 始终处于不断发展变化之中。法语, 作为一门重要的国际语言, 也在时代的浪潮中持续演进。其中, 法语新词的不断涌现成为这一语言发展的显著特征。本文中, 我们将从多个角度对法语新词进行剖析, 包括但不限于构词法、语义特点, 语法特点, 地域差异等方面, 以全面揭示法语新词的构成特点和发展规律。

**关键词 :** 法语新词; 语法; 语义

## Study on the Composition and Development Trend of French New Words

Liu Qinghua, Ding Ning

Jilin Foreign Studies University, Changchun, Jilin 130000

**Abstract :** In the context of globalization, language, as the carrier of culture and the tool of communication, has always been in constant development and change. French, as an important international language, also continues to evolve in the tide of The Times. Among them, the continuous emergence of new French words has become a remarkable feature of the development of this language. In this paper, we will analyze the French new words from many angles, including but not limited to word formation, semantic characteristics, grammatical characteristics, regional differences and so on, in order to comprehensively reveal the composition characteristics and development rules of the French new words.

**Keywords :** French new word; grammar; semantics

### 一、法语新词的构成方式

#### (一) 借用词

借用词是指从其他语言中直接引入法语词汇, 经过一定程度的适应和改造后, 成为法语词汇的一部分。以下是借用词的几个特点:

来源丰富: 法语借用词主要来源于拉丁语、希腊语、英语、意大利语、西班牙语等, 其中英语对法语的影响尤为显著。

适应法语语法: 借用词在引入法语后, 需要遵循法语的语法规则, 如性、数、时态等。

例子: 如“week-end”(周末)来自英语, “Internet”和“software”等也是从英语借用而来。

#### (二) 派生词

派生词是指在原有词汇的基础上, 通过添加前缀、后缀或词根变化等方式, 形成新的词汇<sup>[1]</sup>。以下是派生词的几种构成方式:

前缀派生: 通过在词根前添加前缀来形成新词, 如“re-”(重新), “anti-”(反对)等。

后缀派生: 在词根后添加后缀来形成新词, 如“-iste”(表示人), “-ation”(表示动作或状态)等。

词根变化: 通过改变词根的形态来形成新词, 如“bon”(好的)变为“meilleur”(更好的)。

例子: 如“biologique”(生物学的)是由“bio-”(生物)和“-logique”(逻辑的)组合而成, “électronique”(电子的)则是

由“électron”(电子)和“-ique”(表示形容词)组合而成。

#### (三) 缩略词

缩略词是指将原有词汇或短语的部分字母或音节省略, 形成新的简短词汇。以下是缩略词的几个特点:

简洁明了: 缩略词通常更加简短, 便于记忆和使用。

形式多样: 缩略词可以是首字母缩写, 也可以是部分音节或字母的组合。

例子: 如“auto”(汽车)是“automobile”的缩写, “frigo”(冰箱)是“frigidaire”的缩写, “ordi”(电脑)是“ordinateur”的缩写。

通过这三种构成方式, 法语不断地丰富和发展其词汇体系, 以适应社会发展和语言交流的需要。借用词、派生词和缩略词各具特色, 共同构成了法语新词的丰富多彩的画面。

### 二、法语新词的语义特点

#### (一) 新词的语义创新

新词的语义创新是指新词在语义上提供了全新的概念或是对已有概念进行了重新定义。以下是新词语义创新的几个方面: 创造新概念: 新词可以引入全新的概念, 这些概念在现有词汇中找不到对应的表达。例如, “fake news”(假新闻)在法语中被创造性地翻译为“infox”(信息中毒), 这个词结合了“information”(信息)和“intoxication”(中毒)两个词, 形象地描述了假新闻对公众认知的毒害。

#### 作者简介:

刘清华(2004年1月—), 女, 汉族, 山东临沂人, 本科;

丁宁(1982年10月—), 男, 汉族, 吉林长春人, 大学讲师, 硕士, 研究方向: 外语教学法研究。

重新定义旧概念：新词也可能对旧有的概念进行重新定义，使其更加符合现代语境。例如，“greenwashing”（漂绿）一词是对“washing”（洗白）的扩展，用来描述某些组织通过表面行为假装对环保有所贡献，实际上却相反。

### （二）新词的语义演变

新词的语义演变是指新词在语言使用过程中，其语义逐渐发生变化，可能变得更加广泛或具体。以下是新词语义演变的几个特点：

词义扩大：一些新词的语义可能会从原本的狭窄范围扩展到更广泛的领域。例如，“Internet”最初仅指互联网本身，但随着时间的推移，这个词也被用来泛指网络上的各种活动和资源。

词义缩小：相反，一些新词的语义可能会变得更加具体和专业化。例如，“flexoffice”（移动办公）一词专门描述了一种灵活的工作模式，而不是泛指所有的工作方式。

词义转移：新词的语义可能会从原本的领域转移到另一个完全不同的领域。例如，“textos”（短信）原本指代短信服务，但随着智能手机的普及，这个词也被用来指代通过手机发送的任何文本信息。

### （三）新词的语义网络

新词的语义网络是指新词之间在语义上相互关联，形成的一种网络结构。以下是新词语义网络的几个方面：

相关词汇：新词往往与现有的词汇存在某种关联，它们可能在语义上相互补充或相互对立。例如，“antisexist”（反性别歧视）与“sexisme”（性别歧视）形成对立，共同构成了关于性别平等问题的语义网络。

上下文关联：新词的语义网络还受到上下文的影响，不同的语境可能会赋予新词不同的含义。例如，“localisme”（地方主义）在不同的语境下可能指代地方保护主义或地方自豪感。

概念框架：新词的语义网络还可能构建起一个更大的概念框架，如“climate debt”（气候债务）和“repairabilité”（可修复性）等词汇共同构成了关于环境保护和可持续发展的概念框架<sup>[2]</sup>。

## 三、法语新词的语法特点

### （一）新词的词性分布

新词在法语中的词性分布广泛，涵盖了名词、动词、形容词、副词等多个词性。以下是新词词性分布的几个特点：

名词为主：新词中名词的比例较高，因为新概念和事物的引入往往需要新的名词来指称。例如，“blogueur”（博主）和“streaming”（流媒体播放）都是作为名词引入的。

动词的活跃：随着新活动的出现，新的动词也在不断产生，如“télétravailler”（远程工作）和“streamer”（进行流媒体播放）。

形容词和副词的补充：新形容词和副词通常用来描述新事物或现象的特征，如“décarboné”（脱碳的）和“hyperconnecté”（超连接的）。

### （二）新词的句法功能

新词在句子中的句法功能多种多样，它们可以担任不同的句子成分，发挥不同的语法作用。以下是新词句法功能的几个例子：

主语：新词可以作为句子的主语，如“Le blogueur a publié

un article”（博主发表了一篇文章）中的“blogueur”。

谓语：新词也可以作为句子的谓语，如“Je stream”或“Je streame”（我进行流媒体播放）中的“stream”或“streame”。

宾语：新词可以作为宾语，如“Elle a acheté un abonnement streaming”（她购买了一个流媒体订阅）中的“abonnement streaming”。

定语和状语：新词还可以作为定语和状语，修饰名词或动词，如“une vie décarbonée”（一种脱碳的生活）“travailler hyperconnecté”（超连接地工作）。

### （三）新词的形态变化

新词在形态变化上也表现出一定的特点，它们遵循法语的形态变化规则，同时也可能带来新的变化模式。以下是新词形态变化的几个方面：

性数变化：新词需要根据法语中的性数变化规则进行变化，如“le blogueur”变为复数形式“les blogueurs”。

时态和语态：新词作为动词时，需要根据法语中的时态和语态规则进行变化，如“streamer”在复合时态中的变化“j'ai streamé”。

派生形态：新词还可能通过添加前缀、后缀等方式派生出新的形态，如“stream”派生出形容词“streaming”和名词“streamer”。

## 四、法语新词的地域差异

### （一）法国本土新词

法国作为法语的发源地，其新词的产生往往受到时尚、科技、政治和社会变革的影响。以下是一些特点：

文化影响力：法国本土的新词往往与其文化影响力相关，如“francophonie”（法语圈）一词，指的是使用法语的国家和地区的集合。

时尚和美食：法国以其时尚和美食闻名，因此这些领域的新闻特别丰富，如“fooding”（美食探索）和“slow fashion”（慢时尚）。

政治和社会：政治和社会变革也会产生新词，如“zadiste”（反对大型基础设施项目的抗议者）和“gilet jaune”（黄背心，指参与抗议运动的人）。

### （二）比利时、瑞士等法语区新词

比利时和瑞士等法语区的新词反映了这些地区特有的文化和社会现象<sup>[3]</sup>。以下是一些特点：

地方特色：这些地区的新词往往带有浓厚的地方特色，如比利时的“vlaams”（弗拉芒语，指比利时北部地区的语言和文化）和瑞士的“romand”（罗曼什语使用者，指瑞士的一个少数民族）。

多语言环境：由于这些地区通常处于多语言环境中，新词的产生也受到其他语言的影响，如德语和意大利语。

社会运动：社会运动和公共议题也会影响新词的产生，如“écologie”（生态学）和“transition énergétique”（能源转型）。

### （三）加拿大、非洲等法语国家和地区新词

加拿大、非洲等法语国家和地区的新闻体现了这些地区的历

史、文化和语言融合。以下是一些特点：

**历史背景：**这些地区的新词往往与其历史背景有关，如加拿大的“allophone”（非英语或法语母语者）和非洲的“francophone”（法语使用者）。

**语言融合：**由于这些地区通常有多种语言共存，新词的产生往往伴随着语言之间的相互影响和融合，如加拿大的“hockey”（冰球，来自英语）和非洲的“franglais”（法语和英语的混合语）。

**社会变革：**社会变革和经济发展也促使新词的产生，如“teletravail”（远程工作）和“microfinance”（微观金融）。

同地域的法语新词反映了各自独特的文化和社会现实，同时也展现了法语作为一种活生生的语言，在不同环境中的适应性和多样性<sup>[4]</sup>。这些新词丰富了法语词汇，也促进了法语在全球范围内的传播和发展。

## 五、法语新词的发展趋势

### （一）新词的快速增长

在现代社会，新词的产生速度不断加快，以下是一些原因和特点：

**技术进步：**科技的发展，尤其是互联网和社交媒体的普及，加速了新词的创造和传播。例如，与网络和数字技术相关的词汇如“cloud computing”（云计算）和“big data”（大数据）迅速进入法语词汇。

**社会变迁：**社会结构的变化、新政策的实施以及全球事件的爆发都会催生新词。例如，“COVID-19”（新冠病毒）及其相关词汇在疫情期间迅速成为日常用语。

**媒体影响：**媒体对新词的传播起到了重要作用，电视、电影、音乐和广告等都是新词传播的渠道<sup>[5]</sup>。

### （二）新词的国际化趋势

随着全球化的发展，法语新词的国际化趋势日益明显，以下是一些表现：

**跨文化借鉴：**不同语言之间的交流使得新词可以跨越文化界限，如“karaoke”（卡拉OK）和“sushi”（寿司）等词汇被法语吸收并广泛使用。

**国际组织：**国际组织和活动常常是新词国际化的催化剂，如“ONU”（联合国）和“G20”（二十国集团）等缩写词在全球范围内被广泛认可。

**全球问题：**全球性问题如气候变化、环境保护等也促进了新词的国际化，如“climate change”（气候变化）和“carbon footprint”（碳足迹）。

### （三）新词的规范化与标准化

为了保持语言的清晰性和一致性，新词的规范化与标准化变得尤为重要，以下是一些措施和趋势：

**语言机构的努力：**如法国的“Académie française”（法兰西学院）和加拿大的“Office québécois de la langue française”（魁北克法语办公室）等机构致力于新词的规范化和标准化。

**词典更新：**随着新词的不断涌现，法语词典也在不断更新，

以包含这些新词汇，并提供正确的用法。

**教育推广：**在学校和语言教育中推广新词的正确使用，有助于新词的标准化。例如，通过课程和教材，学生可以学习到新词的拼写、发音和用法。

新词的这些发展趋势不仅反映了法语作为一种活语言的动态性，也体现了语言在适应社会变革和全球化过程中的灵活性和包容性<sup>[6]</sup>。规范化与标准化工作则确保了法语作为一种精确和有效的交流工具，能够满足不同领域和不同地区使用者的需求。

## 六、结论与展望

### （一）研究成果总结

本研究对法语新词的多个方面进行了深入探讨，以下是对研究成果的总结：

**构成方式：**我们分析了借用词、派生词和缩略词等构成方式，展示了法语新词产生的多样性和创造性。

**语义特点：**新词的语义创新和演变反映了社会变迁和文化发展，同时新词的语义网络揭示了词汇之间的相互关联。

**语法特点：**新词在语法上的特点，如词性分布、句法功能和形态变化，体现了法语结构的灵活性和适应性。

**地域差异：**不同法语区的地域差异展示了法语作为一种国际性语言的多样性和丰富性。

### （二）研究局限与不足

尽管本研究取得了一定的成果，但仍存在一些局限与不足：

**数据范围有限：**由于研究范围和资源的限制，本研究可能未能涵盖所有的新词和地域差异。

**动态性挑战：**语言是动态变化的，新词的产生和变化速度很快，研究可能难以跟上最新的语言发展。

**深度分析不足：**对于某些新词的深层语义和语法特征，本研究可能未能进行充分的深度分析。

### （三）未来研究方向与建议

为了克服上述局限，未来的研究可以朝以下方向发展：

**扩展研究范围：**未来的研究可以扩展到更多的法语国家和地区，以及更多的新词案例，以获得更全面的数据。

**动态监测：**建立动态监测机制，跟踪新词的产生和变化，以便及时更新研究成果。

**跨学科研究：**结合社会学、心理学和计算机科学等多个学科的研究方法，对新词进行更深入的多维度分析。

**语言政策：**研究新词对语言政策的影响，为语言教育和标准化工作提供参考和建议。

## 参考文献

- [1]周莹. 2014《Le Petit Robert》词典中的新词研究 [J]. 语文学刊 (外语教育教学), 2013(08).
- [2]杜莉. 试论现代法语词汇的更新 [J]. 中山大学学报 (社会科学版), 2000(01).
- [3]曹德明. 借词与法语词汇体系 [J]. 外国语 (上海外国语学院学报), 1989(04).
- [4]张一德. 法语专业新词的遴选及分类 [J]. 辞书研究, 1988(03).
- [5]吴永利. 法语的主要构词法 [J]. 中国电力教育, 2010(03).
- [6]傅絮吟. 法语新词的产生与变异 [J]. 外语与外语教学, 1996(02).